

Tato bakalářská práce se skládá ze dvou hlavních částí – překladu a komentáře. Jedná se o překlad 3 kapitol francouzské jachtařské příručky Guide de manoeuvre. (Vyvázání k nabřeží nebo k jiné lodi, Kotvení a Manévr muž přes palubu). V překladu jsem se pokusila zachovat hlavní funkci originálního textu - informovat a poučit čtenáře. Druhou částí je komentář k překladu, který se věnuje překladatelské analýze originálního textu, typologii překladatelských problémů a metod jejich řešení. V překladatelské analýze popisuji výchozí text z hlediska faktorů, které jej ovlivňují. V části, jež se věnuje překladatelským problémům, se zaměřuji na ty, se kterými jsem se při překládání potýkala a jakým způsobem jsem je řešila. V závěru zmiňuji, jaké překladatelské metody jsem použila.